

Zeitschrift:	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber:	Auslandschweizer-Organisation
Band:	18 (1991)
Heft:	3
Anhang:	Notícias locais : Brasília, Salvador, Recife, São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Curitiba

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

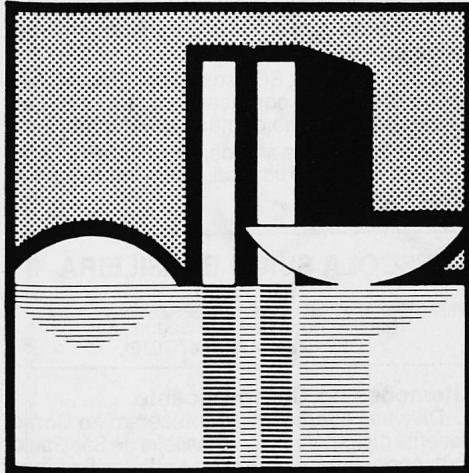
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Brasília



EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41
CEP 70448 - Brasília - DF
Caixa Postal 08671 - CEP 70312
Tels.: (061) 244-5500 / 244-5611

FESTA DE 1º DE AGOSTO EM BRASÍLIA

Sob a direção do Embaixador, Sr. **Charles Bruggmann**, a Embaixada da Suíça em Brasília conseguiu fazer da Festa Nacional Suíça deste ano um acontecimento de grande sucesso. Após os trabalhos preparativos, que foram iniciados já no ano passado, e graças a uma participação financeira da Comissão de Coordenação para a Presença da Suíça no Exterior, um grupo folclórico suíço com 42 participantes, dirigido pelo Sr. Sepp Wolf (Dussnang), pôde apresentar-se no dia 31 de julho de 1991 no Teatro Nacional de Brasília.

Este espetáculo não somente despertou um imenso interesse por parte do público da capital brasileira, como também mobilizou a imprensa, proporcionando uma divulgação ainda maior do evento.

Na recepção oficial do dia 1º de agosto o Ministro das Relações Exteriores, Sr. **Francisco Rezek**, foi o convidado de honra. Na sua alocução, o Sr. Rezek elogiou a Suíça como estando multiétnico e como democracia exemplar, enquanto o Embaixador enfatizou a participação suíça no desenvolvimento do país hóspede, primeiramente como imigrante e depois através do investimento industrial maciço.

Em nome do Conselho Federal, o Embaixador entregou ao Ministro brasileiro a medalha comemorativa dos 700 Anos de existência da nossa Confederação.

A recepção foi abrillantada pela apresentação do grupo folclórico que deu, com os seus 49 participantes vindos da Suíça, um toque particularmente helvético.



Da esquerda para a direita: Senhora e Senhor Francisco Rezek, Ministro das Relações Exteriores, e o Embaixador da Suíça e Senhora Charles Bruggmann.

DISCURSO DO SR. EMBAIXADOR CHARLES BRUGGMANN NO DIA 1º DE AGOSTO

Excelentíssimo Senhor Ministro, Excelências, minhas Senhoras, meus Senhores, caros Amigos.

Dou-lhes as boas-vindas e lhes agradeço por terem honrado a Suíça e a mim com sua presença aqui esta noite.

Poderíamos imaginar a surpresa dos representantes dos minúsculos estados alpinos que prestaram juramento de ajuda mútua no inicio de agosto de mil duzentos e noventa e um, se soubessem em que se transformou no decorrer de sete séculos esta pequena estrutura política, frágil talvez, mas plena de vontade política e produzindo — gado e queijo à parte — ferozes guerreiros. O que talvez mais os surpreendesse seria ver a comemoração em todo um continente, do qual sequer suspeitavam da existência.

Tempora mutantur. Hoje, todo mundo na Suíça conhece o Brasil e há milhares de Suíços que o visitam todo ano como turistas. E não é somente pelas praias do Rio e da Bahia com suas tantas atrações, mas igualmente pelos monumentos históricos de Ouro Preto, Olinda e Congonhas do Campo, as glórias misteriosas da Amazônia e do Pantanal e o concreto massacrante, símbolo e criação de um Brasil moderno e dinâmico que é São Paulo — cidade da qual se diz conter, depois de Zurique, a maior concentração da indústria suíça do mundo.

O grupo folclórico de Sepp Wolf é um exemplo vivo do sentimento de amizade da Suíça pelo Brasil. Seus membros, acompanhados dos cônjuges, vêm regularmente fazer turnês neste belo país — para eles, praticar sua arte é uma diversão, é sua maneira de gozar a vida. E sua primeira visita a Brasília. Dou-lhes as boas-vindas e lhes agradeço por terem aceitado o meu convite.

A presença do grupo folclórico suíço evoca naturalmente a riqueza e a originalidade do folclore brasileiro que se formou com base em diferentes culturas. Mas a Suíça também tem diferentes culturas. Há mesmo, na Basileia, um Carnaval que pode quase fazer concorrência ao do Rio!

Há também carros alegóricos e escolas "cliques", mas, ao invés de cantar, utilizam-se pequenas flautas "piccolos" e se tocam os tambores não com um bastão, mas com duas baquetas. Mas, posso garantir-lhes uma coisa: o barulho que fazem uns nada fica a dever ao que fazem os outros. Que outras comparações poderia fazer entre a Suíça e o Brasil? A Confederação Suíça tem perto de duzentos anos mais que o Brasil e o Brasil é perto de duzentas vezes maior que a Suíça.

Comecei por falar do conhecimento do Brasil pelos Suíços. Que acontece no sentido inverso? Não o sei, mas talvez, para o brasileiro médio, seja o país da galinha dos ovos de ouro. Mas a verdade é que os colonos suíços concentrados sobretudo em Nova Helvétia, perto de São Paulo, e na região de Nova Friburgo, perto do Rio de Janeiro, também participaram da formação da nação brasileira. Há pouco mais de dois meses, a associação dos descendentes dos colonos suíços de Nova Friburgo convidou-me para participar das festividades comemorativas dos setecentos anos da Confederação e eu fiquei comovido e orgulhoso pelo entusiasmo com que se recordavam de seus antepassados e de seu país de origem. Houve mesmo uma vasta "Cavalgada da saudade e da esperança", que terminou diante do monumento ao colono suíço desconhecido. Certo, a viagem ao Brasil e o começo da formação das novas estruturas não foram fáceis. É bom não esquecer isso.

Mas há outras áreas em que o brasileiro dificilmente poderá escapar dos Suíços: isso pode começar cedo, quando talvez vá tomar um Nescafé e um iogurte Chambourcy no café da manhã. Depois, quando vai ao escritório no décimo segundo andar nos elevadores Schindler, e, no jantar, ao tomar uma sopa Maggi ou Knorr. A noite, se sente dores, ou insônia, há certamente produtos da indústria química suíça — evidentemente fabricados no Brasil — que poderão ajudá-lo.

Senhor Ministro, estamos festejando o primeiro de agosto à maneira suíça, e isso quer dizer discurso — comida — música e dança. Meu discurso terminou e brindo ao Brasil, ao seu Presidente e ao seu povo, e sobretudo a Vossa Excelência, Senhor Ministro, seu representante aqui entre nós esta noite.

Muito obrigado.

CHEGADA

Desde 18 de julho deste ano a Embaixada conta com a colaboração da Sra. **Marie-José Chollet**. Oriunda do cantão de Vaud, ela veio diretamente de Berna para Brasília, seu primeiro posto no exterior. A nossa nova colega desejamos as boas-vindas e feliz estada na capital da República.

REVUE SUISSE / SCHWEIZER REVUE

Publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO, Caixa Postal 744 - 20001 Rio de Janeiro.

Salvador

AGÊNCIA CONSULAR

Endereço provisório:

Rua da Bélgica nº 10
Edif. D. João VI, sala 601
CEP 40010 - Salvador - BA
Caixa Postal 16 - CEP 40001 - Tel.: (071) 242-8054

CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

“COMEMORAÇÃO DOS 700 ANOS”

Com a participação de mais de 350 compatriotas e amigos, foram comemorados com um jantar com comidas típicas suíças, no dia 1º de agosto, os 700 anos de Constituição da Confederação Helvética.

Lideradas pelo compatriota Fritz Buchser, que estava em trajes típicos de sua região, as crianças fizeram um desfile com bandeiras e lanternas, cantando músicas suíças ao redor da fogueira.

O Cônsul Adriano Neeser agradeceu ao Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, Sr. Jacques Jacot e aos seus diretores, pela organização de tão bela festa.



Recife

AGÊNCIA CONSULAR

Av. Conselheiro Aguiar, 4880 - loja 32 - Boa Viagem
CEP 51021 - Recife - PE
Tel.: (081) 326-3144

CÔNSUL RUDOLF FEHR

1º DE AGOSTO DE 1991
700 ANOS - 1291 - 1991

Em grande estilo e com bastante sucesso conseguimos realizar aqui no Recife as comemorações dos 700 Anos de nossa Pátria.

O Cônsul **Rudolf Fehr** teve o prazer de cumprimentar mais de 400 pessoas entre a Colônia Suíça em Pernambuco e dos Estados vizinhos, representantes do Governo Estadual e Municipal e os membros de quase todas as Representações Consulares sediadas aqui no Recife.

O Cônsul pôde contar com a colaboração da "Brazilian Swiss Tour" na pessoa de seu diretor Sr. Markus Segginger, da TAP-Transportes Aéreos Portugueses, representada pelo Sr. Paulo Melo, da "Kaese Union" de Berna e da "Geschäftsstelle fuer Appenzeller Kaese" de St. Gallen. Abrilhantou a festa o Trio "Di urchige Glarner", especialmente trazido da Suíça, que fez um enorme sucesso com "Alphorn", "Jodel", "Fahnen schwingen" etc. Depois de algumas palavras de agradecimento pelo próprio Cônsul aos presentes pela homenagem aos 700 Anos da Fundação da Suíça, o Chefe do Cerimonial do Estado de Pernambuco, Dr. Emílio Schuler, transmitiu mensagem significativa do Exmo. Sr. Governador do Estado de Pernambuco, Dr. Joaquim Francisco, pelo fato de o mesmo se encontrar no Rio de Janeiro.

Em seguida ouvimos as palavras do Presidente da Confederação, Dr. Flávio Cotti, e os amigos nacionais do Brasil e da Suíça.

Encerrando as festividades foram muito aplaudidos os fogos na beira da piscina da casa de recepções. Em seguida o Sr. Cônsul ofereceu um coquetel como também uma farta mesa de queijos suíços e vinhos.

VIAGENS

O Cônsul **Rudolf Fehr** fez uma breve visita à Suíça. Após quatro semanas voltou no dia 27 de maio para o Brasil.

A Senhora Gret Wyss de Farias passou dois meses de férias na Suíça e está contando mil novidades de lá.

VISITA DE BRASÍLIA

Nos dias 13 e 14 de junho esteve entre nós o Sr. J. F. **Lichtenstern**, da Embaixada em Brasília. Atendendo na Agência Consular, foi procurado por diversos compatriotas.

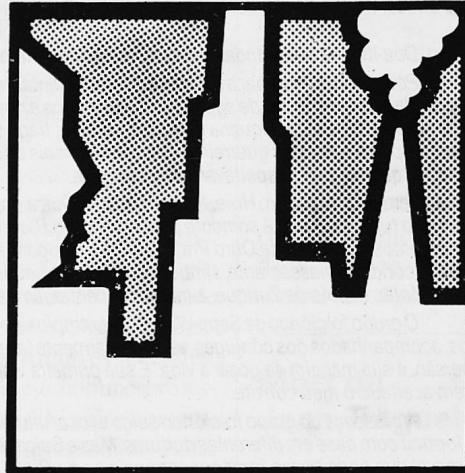
FALECIMENTO

Faleceu no começo de março a Senhora **Agueda Naegele**. A Colônia Suíça envia seus sinceros pêsames aos familiares.

MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar - Edifício Grande Avenida
CEP 01310 - São Paulo - SP
Caixa Postal 22021 - CEP 01499
Tels.: (011) 289-1033 / 289-1577

DATA NACIONAL DA SUÍÇA

Com tempo lindo e temperatura agradável, a Colônia Suíça de São Paulo festejou, no domingo 4 de agosto, seu **Dia Nacional**. Esta festa, para 1991 com significado especial, foi oferecida neste ano na Colônia Helvetia em Idaiaítaba, a 100km de São Paulo.

Faz aproximadamente 150 anos que imigrantes do Cantão de Obwalden, trabalhando duro e com muitas dificuldades, fundaram lá uma nova pátria. Há gerações que esta comunidade guarda as tradições e a solidariedade com sua velha pátria, a Suíça.

Graças aos esforços da comunidade foi possível conservar o caráter da aldeia e o visitante de fora se sente logo em casa. Este fundo histórico também foi a base ideal para a Festa Nacional deste ano e não surpreendeu que mais de 1500 pessoas lá se reunissem.

Um acontecimento especial foram as apresentações folclóricas do grupo Sepp Wolf que, durante sua viagem pela América Latina, também passou em Helvetia e ofereceu ao público costumes populares do interior da Suíça. Também a Colônia de Helvetia dispõe de um grupo muito bem treinado em canções e danças folclóricas e recebeu muitos aplausos pelas suas aparições.

O Cônsul Geral da Suíça, Senhor **Heinz Wey**, se referiu na sua alocução à história da Colônia Helvetia e transmitiu as saudações do presidente da Suíça. Também agradeceu a todos e especialmente ao povo de Helvetia por tudo que fizeram para dar sucesso a esta festa.

Agradecemos ainda a todas as firmas suíças que contribuíram com muitos prêmios para a tombola, como especialmente também à Swissair pelas duas passagens aéreas que disputaram a atenção especial do sorteio.

O fato que, especialmente no exterior, existem importantes compatriotas que mostram desinteressadamente uma grande admiração pela pátria foi confirmado nesta Festa Nacional mais uma vez.

MUDANÇA NA GERÊNCIA DE AEROPORTO (VIRACOPOS) NA SWISSAIR

No final de setembro o Sr. **Stefan Resele** será transferido para a matriz seguindo uma medida promoção.

O seu sucessor, Sr. **Hans-Ruedi Fischer**, que virá de Cingapura, começará em seu novo cargo em Viracopos no começo de dezembro.

Desejamos para ambos, o Sr. Resele e família e o Sr. Fischer e esposa, muito sucesso nos novos cargos.

ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA São Paulo

Rua Visconde de Porto Seguro, 391
CEP 04642 - Tel.: 247-7076

Alterações no Corpo Docente

Diversas alterações aconteceram no Corpo Docente da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo no decorrer deste ano. Para substituir o Dr. **Linus Thali**, que retornou à Suíça com a sua família depois de 16 anos no Brasil, já chegou o seu sucessor, Sr. **Beat Schindler**, que dirige classes do curso colegial, especialmente da Maturidade Suíça. Também de volta à Suíça, a Sra. **Susanne Kopp** foi substituída pelo Sr. **Daniel Weibel**, que veio da Suíça mas já esteve no Brasil, como professor na Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro. Lembramos ainda que o Sr. **Beat Melchior** já está entre nós desde janeiro, substituindo o Sr. **Beat Sommer**.

Agradecemos a todos que investiram muito de si na nossa Escola e, ao mesmo tempo, desejamos aos novos professores muito êxito no desempenho dos seus cargos.

Novidades no currículo

A exemplo das Universidades da Suíça, onde já é exigência apresentar os trabalhos através de computadores, os alunos da 7ª Série já aprendem a datilografar com os novos computadores de nossa Escola. Desta maneira os alunos do 1º Grau terão maiores facilidades para os estudos de informática no futuro.

No que se refere ao esporte, com o aumento das modalidades e do número de equipamentos, contamos já com a participação de grande parte dos alunos. Tivemos a 1ª semana de esqui em Lagunillas/Chili, e prevemos uma participação nossa, em outubro, na Olimpíada da Escola Suíça de Santiago.

Formação de professores

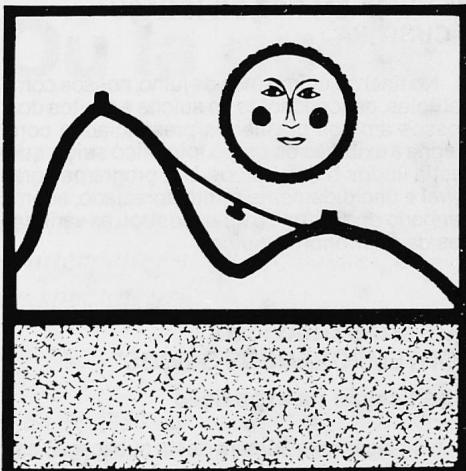
Para os festejos dos 700 Anos da fundação da Suíça, o Comitê para as Escolas Suíças no Exterior decidiu apoiar a formação de professores brasileiros na Suíça. Vários professores brasileiros e suíços também aproveitaram suas férias para assistir aos cursos de Lugano. Por outro lado, o Sr. David Blinder, professor de biologia, foi licenciado para participar de uma excursão científica a Galápagos e vários colegas participam dos cursos do Instituto Pedagógico Brasil-Alemanha.

Eventos

O programa cultural dos festejos da fundação da Suíça e dos 25 anos de existência da nossa Escola já obteve êxitos. A exposição dos pintores suíços radicados no Brasil foi um grande sucesso. O fotógrafo suíço Barnabás Bosschart realizou um workshop com os alunos da 11ª Série. O escritor Hugo Löttscher, autor suíço muito conhecido, leu a um interessadíssimo grupo de alunos do Secundário, trechos de suas obras e autografou seus livros. E no dia 1º de agosto, professores e alunos festejaram com um programa especial os 700 anos da fundação da Confederação Suíça.



Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ
Caixa Postal 744 - CEP 20001
Tel.: (021) 242-8035

À COLÔNIA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO, MINAS GERAIS E ESPÍRITO SANTO

Prezadas e prezados Compatriotas,

Após quatro anos de estada no Rio de Janeiro, a hora da partida tocou para nós. Uma nova página de nossa vida iniciar-se-á dentro de algumas semanas, e é a cidade de Barcelona que servirá de cenário.

Nossa vida de nômades nos ensina muito cedo que as partidas de um continente e as chegadas num outro fazem parte integrante da profissão de diplomata e que a chave da felicidade é nunca sentir saudades do lugar que estamos deixando, mas sim de alegrar-se sempre com o que o futuro nos reserva.

No decorrer da minha missão no Rio de Janeiro, tive o privilégio de conhecer muitas pessoas, tanto suíças como brasileiras, e muitas delas permanecerão verdadeiros Amigos. Tive a sorte de poder contar com compatriotas providos de uma boa vontade permanente e de uma lealdade a toda prova na frente de nossas sociedades suíças; tive a rara felicidade, também, de ser encorajado nas minhas iniciativas pela maioria de vocês e, principalmente, de ter merecido a sua confiança. Aqueles todos quero dirigir um muito obrigado e testemunhar o meu profundo reconhecimento.

A todos vocês e a suas famílias, desejamos muita felicidade, muitas alegrias, saúde e prosperidade.

Estou certo que vocês reservarão para o meu sucessor, o Sr. **Rudolf Hilber**, a mesma acolhida calorosa que recebi em 1987 e que transferirão a ele a mesma confiança que me foi dedicada.

Cordiais abraços a todos

François Pillonel
Cônsul Geral

NOITE INESQUECÍVEL DE COMEMORAÇÃO DO DIA NACIONAL

Conforme atestam os mais antigos participantes desses eventos, nenhuma comemoração da colônia suíça obteve tamanho sucesso e foi tão freqüentada como essa que se realizou, no Hotel Sheraton, no dia 27 de julho último. Mais de 500 compatriotas e amigos da Suíça se reuniram para comemorar o 700º aniversário da Confederação Suíça e prestar homenagem ao nosso querido Cônsul Geral e à sua esposa, que deixam o Rio de Janeiro definitivamente após uma frutífera missão de 4 anos em nosso meio. Os dois organizadores dessa esplêndida noite, Srs. Heinz Rostock e René Suter, foram calorosamente cumprimentados pela dedicação e reconhecida competência. Tudo esteve maravilhoso e harmonioso.

Após o aperitivo servido no jardim do Hotel, teve início a parte oficial do programa com os hinos nacionais tocados pelos músicos do grupo folclórico de Obwalden. Em seguida, o Presidente da Confederação nos transmitiu a sua mensagem. Depois chegou a hora do Sr. François Pillonel despedir-se oficialmente da colônia suíça num discurso carregado de emoção. A seguir, o Sr. Heinz Rostock, Presidente das Associações suíço-brasileiras, dirigiu palavras de profundo reconhecimento ao nosso Cônsul Geral e à sua esposa. O Sr. Rostock ressaltou a extrema dedicação do casal, seu interesse pela colônia e pelas associações suíças, sua total disposição para prestar serviço e dar conselhos dentro de um espírito sempre aberto. A emoção foi evidente quando o Sr. Rostock entregou ao casal Pillonel, em nome da colônia suíça, um belo presente.

As crianças e seus lampiões conduziram então o cortejo em direção à praia, onde um grandioso fogo de artifício foi apresentado. Antes de tomar lugar na Sala de Jantar, cada participante da festa teve ainda a grata surpresa de receber um presente na forma de um pequeno sino suíço. O bufê, ricamente guarnecido, agradou em cheio mesmo aos mais exigentes "gourmands". A segunda parte dessa noite tão simpática foi animada pelo grupo folclórico da Suíça Central, sob a direção do Sr. Sepp Wolf. A tómbola, oferecendo uma passagem da Swissair, diversos relógios do 700º aniversário e outros artigos, encerrou esse inesquecível evento.

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157
20241 - Rio de Janeiro - RJ
Tel.: 252-5182 - 3^{as}-feiras das 9 às 12h.

Chá de despedida de Nossa Presidente de Honra

No dia 7 de agosto de 1991 fomos todas convidadas para um chá na Casa da Suíça pela Sra. **Sabine Pillonel**, ocasião em que a esposa do nosso Cônsul Geral também se despediu oficialmente de nós.

Durante quatro anos ela nos apoiou com a sua ajuda e os seus conselhos, e este tempo ficará em nossa memória como um feliz período de harmonia e sucesso.

Agradecemos à Sra. Sabine por tudo que sempre fez por nós e, de coração, desejamos a ela e ao seu esposo, o Sr. Cônsul Geral François Pillonel, muito sucesso e felicidade em Barcelona.

Maria-Luiza Rostock
Presidente

SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA

Fundada em 1821

Rua Cândido Mendes, 157 - Rio de Janeiro - RJ - CEP 20241

Expediente: 3^{as}-feiras, das 9 às 12 horas (tel. 252-5182)

ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA

Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2,495
Santa Teresa - CEP 20241 - Tel.: 205-5746

Os últimos meses do ano letivo foram marcados por várias atividades extracurriculares, culturais e festivas.

Em maio, a convite da Associação dos Docentes e Amigos dos Imigrantes Suíços (DESAMIS), a Escola Suíço-Brasileira teve a honra de participar das festividades relativas aos 700 Anos da Confederação Helvética e à fundação de Nova Friburgo na pequena localidade de Monnerat. Neste evento nosso Grupo de Flautas apresentou um repertório de músicas folclóricas suíças.

No dia 7 de junho, o Comitê da Escola convidou os Pais e Amigos desta instituição para um coquetel em comemoração ao 7º Centenário da Confederação, ocasião em que foi apresentada a exposição "Suíça Face a Face" e a maquete das obras de expansão da Escola. A iniciativa foi contemplada com grande sucesso de público.

Por parte dos Professores foi organizada, para Pais e Alunos, a "vernissage" da Exposição dos Trabalhos Manuais. Grande parte destes trabalhos, realizados pelos Alunos com materiais os mais diversos, ostentava motivos suíços. Um grande número de convidados prestigiou o evento.

Pela primeira vez após muitos anos a Festa Junina foi realizada reunindo todas as turmas, do Jardim de Infância ao 2º Grau. Pais e Amigos da Escola vieram se juntar aos alunos e o resultado bateu as expectativas: a belíssima festa foi um absoluto sucesso de animação. Como de praxe, o lucro alcançado foi revertido integralmente em prol dos Alunos.

Nas férias de julho foram iniciadas as obras de expansão da Escola. O término da construção de oito salas de aula e da piscina está previsto para o final de fevereiro do ano vindouro.

Nos festejos do 700º Aniversário da Suíça, no dia 1º de agosto, após o ato cívico, a Escola projetou para os Alunos o novíssimo filme "Red & White, Colours of Switzerland", gentilmente cedido pela Swissair.

Para os Alunos da 4^a Série em diante, os Professores Suíços lançaram neste dia o concurso "SCHWASIL", com questionário abrangendo perguntas sobre história, geografia, artes e política tanto da Suíça quanto do Brasil. O vencedor será agraciado com um vôo Rio-Buenos Aires-Rio na cabine de comando do MD-11, a mais recente aquisição da Swissair (prêmio doado pela Companhia).

Lindíssimo foi o Cortejo de Lanternas realizado no Lagoa Country Club no dia 7 de agosto, sob os auspícios dos Professores de Classe. A procissão das crianças e seus responsáveis teve início no portão de entrada e seguiu lentamente a longa ladeira acima até atingir a sede do clube, junto à qual estava armada a tradicional fogueira. A típica salsicha branca ("Bratwurst") e o ameno clima da noite completaram o agradável cenário de confraternização entre Alunos, Pais e Professores da Escola.



CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Av. Paulista, 1009
18º and. - cj. 1804/1806
CEP 01311 - SÃO PAULO - SP
Tels.: (011) 285-4458 / 285-4383

Av. Rio Branco, 311 - s/507
CEP 20040 - RIO DE JANEIRO - RJ
Tel.: (021) 220-0748

A HOTELARIA E A RESTAURAÇÃO BRASILEIRA RUMO AO ANO 2000

Sob este título e salientando a importância do profissionalismo, do dinamismo e da qualidade dos serviços, os professores do **CENTRE INTERNATIONAL DE GLION** — escola de hotelaria e turismo em Glion sur Montreux, de renome mundial — ministraram os cursos dos seminários de **Marketing Hoteleiro** e de **Alimentos e Bebidas** realizados de 12 a 23 de agosto de 1991.

Sob o patrocínio da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira, estes dois seminários contaram com a colaboração do SENAC, das companhias Varig e Nestlé, do Grand Hotel Cá d'Oro — onde foram realizados — e da Associação Brasileira da Indústria de Hotéis (ABIH-SP). Inscreveram-se mais de 60 técnicos e profissionais especializados de todo o país.

O evento conseguiu despertar o interesse da indústria hoteleira brasileira e resultou em grande sucesso.

Belo Horizonte

AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrizes, 161 - Bairro Jardim Atlântico
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG
Tel.: (031) 441-5181

ELSA STEUBLE

Dia 21 de setembro de 1991 a nossa compatriota, Senhora **Elsa Steuble**, completa 90 anos de vida. Desde 1942 ela faz parte da nossa colônia, quando veio com seu marido Werner Steuble e as duas filhas Sandrina e Ruth da Argentina, radicando-se em João Monlevade.

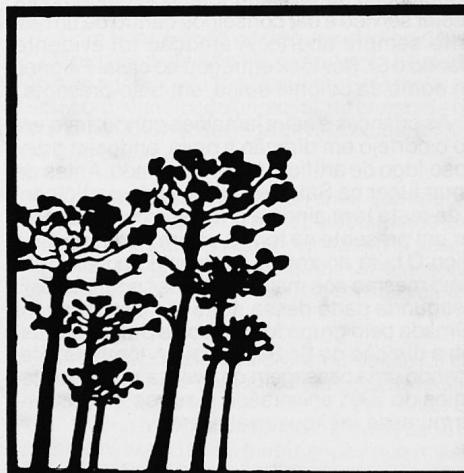
Naquela importante cidade do interior de Minas Gerais, o casal representou os costumes suíços ajudando os jovens suíços que trabalharam na Companhia Siderúrgica Belgo Mineira e recebendo em sua casa patrícios em viagem.

Em 1965 o casal mudou-se para Belo Horizonte, onde sempre tomou parte em todas as festas e reuniões da colônia desta cidade. Desejamos a Dona Elsa um alegre aniversário e muitas felicidades para o futuro.

1º DE AGOSTO

Dia 04 de agosto de 1991 às 12 horas, 60 patrícios entre adultos e crianças se reuniram no Centro Gaúcho de Belo Horizonte para comemorar o dia nacional da Suíça. Durante o aperitivo com batida e tira-gosto foram trocadas as últimas notícias da colônia e vendidos os insignes e os números da rifa. Em seguida foi servido um gostoso churrasco à moda gaúcha. Música típica da Suíça alegrou o ambiente. Foram ouvidos a alocução do presidente da Confederação Helvética, Flávio Cotti, aos suíços no exterior e o hino nacional. Com a rifa foi encerrada a festa. Muitos patrícios continuaram no clube para animada conversa e para jogar "Jass". As crianças se divertiram no campo de futebol.

Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5
CEP 80017 - Curitiba - PR
Caixa Postal 1783 - CEP 80001
Tel.: (041) 223-7553

"A SUÍÇA - FACE A FACE"

Celebrando os seus 700 anos, a Suíça comemorou organizando a exposição "A Suíça - Face a Face", exibida na Fundação Cultural de Curitiba, que teve em sua abertura um coquetel oferecido pelo Consulado da Suíça, no Centro de Artes Gráficas do Solar do Barão. Um público variado e bastante interessado compareceu para apreciar os enormes painéis divididos em 6 seções, onde mostrou-se que a Suíça, além de bancos, relógios, chocolates, entre tantas outras suas peculiaridades, possui também uma visão cultural.

FESTIVAL GASTRONÔMICO-FOLCLÓRICO DA SUÍÇA EM FOZ DO IGUAÇU E CURITIBA

No final do último mês de julho, nossos compatriotas, descendentes de suíços e muitos dos nossos amigos brasileiros presenciaram com alegria a exibição do grupo folclórico suíço, que vestia lindos trajes típicos. Um programa agradável e decididamente muito apreciado, acompanhado do "Buffet", o qual mostrou as variedades da gastronomia suíça.

"ARTISTAS GRÁFICOS CONTEMPORÂNEOS SUÍÇOS"

Modificação na exposição

No precedente número desta publicação comunicamos sobre esta exposição em Curitiba. Informamos, porém, que a inauguração desta mostra foi adiada e terá lugar no dia

27 de novembro de 1991

e se estenderá por duas a três semanas na Galeria de Arte IDA & ANITA, na Alameda Dom Pedro II, n.º 255 loja 3.

O Consulado da Suíça em Curitiba está à disposição para maiores esclarecimentos sobre esse evento.

Porto Alegre

AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279 - CEP 90240 - Porto Alegre - RS
Caixa Postal 1608 - CEP 90001
Tels.: (051) 22-2025 / 22-2232 / 22-2322

CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

A FESTA DOS 700 ANOS

Se todos os anos a Sociedade Filantrópica Suíça de Porto Alegre festeja a Data Nacional do 1º de Agosto, este ano a Diretoria da Sociedade não poupar esforços para enfatizar dignamente este grande evento.

Rica ornamentação, tanto externa quanto interna, um Buffet esmerado ao agrado de todos e música agradável foram alguns dos pontos marcantes da noite. Infelizmente a programação sofreu pequena alteração, pois o Presidente da Sociedade, Senhor Hugo B. Gerhardt, de véspera foi acometido de enfermidade e inclusive a homenagem que receberia, por relevantes serviços prestados a esta Sociedade, teve de ser adiada para outra data.

Foram distribuídos lindos brindes, como viagem para casal ao Rio de Janeiro, um oferecimento da Varig, relógio, canivete suíço, e também chocolates e vinhos suíços ofertados pelo Cônsul Haeberlin.

Poupar + prevenir = FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR
Endereço: Gutenbergstrasse, 6, CH-3011 Berna.